

Guía para Padres Hispanos

Apoyado por



y

Padres Unidos por Un Futuro Mejor

para Nuestros Hijos

(de la Escuela Primaria de Laurel)

Introducción

Este folleto se preparó con el motivo de establecer una guía para todos los padres Hispanos en nuestras escuelas del condado de Prince George. Su objetivo: informar y animar a los padres Hispanos a reformar la escuela y la educación de nuestros hijos. Establecer una clara comunicación entre el maestro de su hijo/a y el personal de las escuelas.

Las investigaciones indican que la función de los padres es sumamente importante en el éxito escolar de sus niños. Ellos pueden animar a sus hijos con una actitud positiva hacia el aprendizaje. También, pueden introducirles las maravillas del mundo, y ayudarles instruir la lectura y matemáticas.

Al mismo tiempo, los padres Hispanos a veces enfrentamos obstáculos especiales. Tal vez no se comunican bien en inglés, o no conocen el sistema escolar en este país, de los Estados Unidos.

Como padre, usted tiene un beneficio especial en la educación de su hijo. Como involucrarse más; aquí están algunos consejos básicos que usted puede utilizar en casa o en la escuela.

Un reconocimiento a un grupo de padres Hispanos de la Escuela Primaria de Laurel, que se llaman los ***Padres Unidos por Un Futuro Mejor para Nuestros Hijos.***

Agradecemos especialmente a Nancy Rico, Neyi Lainez e Yolanda Gonzalez.

Elda Molina
Vicepresidenta, Side by Side





Recursos de comunicación

Los padres no pueden apoyar a sus hijos en la enseñanza académica de la escuela si no están al corriente de lo que hacen y lo que los maestros esperan de ellos. La comunicación es vital para que los padres y maestros trabajen juntos en colaboración para el beneficio del futuro de sus hijos.

¿Qué hacer si usted no habla bien el inglés, y el maestro no habla español? **Hay dos recursos que usted debe utilizar.**

Oficina de Intérpretes

Las Escuelas Públicas del Condado de Prince George tiene una Oficina de Interpretación y Traducción, que provee intérpretes para reuniones.

Si usted hace una cita con un maestro o administrador, puede preguntar a la escuela para que presenten una solicitud para un intérprete.

O usted puede contactar la oficina directamente al 301-408-5511 ó por el correo electrónico: interpreter@pgcps.org.

Los intérpretes están disponibles también para Back to School Night (Noches de Regreso a la Escuela), evaluaciones de Educación Especial, conferencias de PTA y otras actividades. Solicite un intérprete una semana antes de su cita.

Language Link

Las escuelas tienen un servicio de interpretación por teléfono que se llama Language Link (Conexión de Lenguaje).

Si usted debe comunicarse inmediatamente con un maestro o administrador de la escuela, pide que llame Language Link.

Una persona responde y pone a un intérprete español en la línea para traducir.

Reporte de Calificaciones

La escuela tiene cuatro trimestres al término de cada año, y manda un reporte de calificaciones a los padres al fin de cada trimestre – noviembre, febrero, abril y junio.

Para el **kínder y primer grado**, las calificaciones son:

- ✓ I Incomplete Incompleto (el estudiante no lleva el tiempo suficiente en clase para ser evaluado)
- ✓ PR Proficient – Competente (domina la materia)
- ✓ IP In Process – En proceso (aprendizaje en proceso)
- ✓ EM Emerging – Emergente (empieza a aprender)
- ✓ ND Needs Development – Se necesita desarrollo (no progresa bien)

También:

- ✓ AB Above Grade Level – Arriba del nivel de grado
- ✓ OB On Grade Level – Al nivel de grado
- ✓ BL Below Grade Level – Debajo del nivel de grado

Para los **grados 2 a 5**, del más alto al más bajo:

- ✓ A 90-100
- ✓ B 80-89
- ✓ C 70-79
- ✓ D 60-69
- ✓ E 0-59

Los estudiantes reciben estas calificaciones en las siguientes materias:

Social Skills – Habilidades sociales

Physical Education – Educación física

Oral & Written Communication – Comunicación oral y escrita

Work Habits – Hábito de trabajar

Reading Level – Nivel de lectura

Reading – Lectura

Math – Matemáticas

Science – Ciencias

Social Studies – Estudios Sociales

Art – Arte

Music – Música

Health – Salud

Si su hijo recibe un grado de EM (emergente) o ND (se necesita desarrollo), o grados C, D o E, usted debe hacer una cita con el maestro para hablar de cómo su hijo pueda mejorar. Al igual si su hijo es calificado BL (debajo del nivel de grado).

Los maestros también pueden escoger algunas frases a poner en el reporte. Estos son algunos ejemplos.

Frases que significan buen progreso:

- ✓ Enthusiastic about learning – Entusiasta sobre el aprendizaje
- ✓ Shows respect for peers and adults – Respeto por niños y adultos
- ✓ Uses work tools appropriately – Usa bien las herramientas de aprendizaje
- ✓ Has mastered skills – Domina las habilidades
- ✓ Has mastered concepts – Domina los conceptos

Frases que significan falta de progreso:

- ✓ Does not cooperate – No coopera
- ✓ Has not shown improvement – No muestra mejoramiento
- ✓ Poor test grades – Bajas calificaciones en los exámenes
- ✓ Does not participate in class – No participa en la clase
- ✓ Does not complete assignments – No termina las tareas

Si su hijo recibe una de las frases malas, usted debe hacer una cita con el maestro para hablar de cómo su hijo pueda mejorar.

Para los primeros tres trimestres, los padres deberán firmar el sobre en el cual les llegan las calificaciones. Encontrarán una línea por término para la firma al frente del sobre. El mismo deberá ser devuelto al maestro lo más pronto posible.

Día de Conferencias Padres-Maestros

El martes, 11 de noviembre, no habrán clases en la escuela por motivo que los maestros se reunirán con los padres para hablar del progreso de la educación de sus hijos. Asegúrese de tener una cita con su maestro para ese día.

Si su hijo no progresa como debe ser, es muy importante saberlo para que usted pueda ayudarlo en las áreas más difíciles. También, es muy importante mostrar a su maestro que usted tiene mucho interés por el progreso académico de su hijo.



Si su hijo está progresando bien, muéstrele el orgullo que usted tiene. Felicítele y anímele para continuar su desarrollo.

Recuerde que esta conferencia es sólo el comienzo de la primera conversación, no es el fin.

Si hay problemas, debe hacer una cita con el maestro dentro de un mes para asegurar que el progreso se mejore.

Si usted necesita a un intérprete para la conferencia, pida al maestro por lo menos

una semana antes. Si el maestro indica que no ha conseguido un intérprete, puede arreglarlo usted mismo llamando a la Oficina de Interpretación y Traducción de las Escuelas Públicas del Condado de Prince George. El número es 301-408-5511.

Aquí están algunos ejemplos de lo que usted puede preguntar al maestro. Cada niño, familia y escuela son diferentes, y usted tiene que preguntar lo más importante sobre su hijo. No tenga miedo de hacer preguntas. La conferencia debe de ser una conversación mutua. Use su tiempo para discutir sus preocupaciones en una manera respetuosa pero firme.

- ✓ ¿Cómo progresa mi hijo en la escuela?
- ✓ ¿Qué puedo hacer para ayudar a mi hijo con las materias que encuentra difíciles?
- ✓ ¿Cuándo y cuanta tarea da? Cómo puedo ayudar a mi hijo a estudiar?

- ✓ ¿Cuáles son las materias que a mi hijo le gustan más? ¿Qué le gustan menos? ¿Puede sugerir como le puedo ayudar mejor?
- ✓ ¿Participa mi hijo en las actividades de la clase y las discusiones?
- ✓ ¿Qué tan bien sigue instrucciones mi hijo?
- ✓ ¿Hay algo que mi hijo pueda hacer para portarse mejor?

Información en la mochila

Una forma muy importante que utiliza la escuela para comunicarse con los padres son las noticias puestas en la mochila de su hijo. Las noticias dan información sobre actividades y anuncios de importancia de la escuela.

Muchas escuelas mandan las noticias los viernes. Los padres tienen la obligación de revisar las mochilas de sus hijos para estar al corriente.

Si las noticias son sólo en inglés y usted no entiende, puede pedir al maestro que sean traducidas en español.

Transportación

Si usted tiene problemas o preguntas sobre los autobuses de la escuela, puede llamar la Oficina de Transportación at 301-952-6570. Si tiene problemas en comunicar su pregunta o comprender la respuesta, puede llamar 301-952-6720 para contactar a una persona que habla español. Otra posibilidades son pedir al funcionario de la Oficina de Transportación utilizar "Language Link" para hablar con usted.

Asociación padres-maestros

El PTA (Asociación Padres-Maestros) o PTO (Organización Padres-Maestros) está gobernada por padres. Trabaja con la directora de la escuela para mejorar la escuela y presentar actividades divertidas y educativas.

Es importante que los padres se unan al PTA para apoyar estos mejoramientos y actividades.

Gran Comienzo

Gran Comienzo (Great Start) es un programa gratuito para padres y abuelos y sus hijos en pre-kínder al segundo grado.

Es ofrecido por la escuela, PTA or PTO, y Side by Side, una organización sin fines de lucro basada en la fe en Laurel. Todos los padres deben participar.

El programa consiste en talleres durante todo el año donde padres y abuelos aprenden cómo pueden ayudar a sus niños mantener el buen comportamiento y avanzar en la lectura y matemática.

Los talleres son en español en algunas escuelas; en otras, son en inglés con intérpretes españoles.

Hay una cena gratis antes del taller para toda la familia, y actividades para sus hijos durante el taller.

Para mayor información, llame 202-710-5555.



Biblioteca Pública de Laurel

8101 Sandy Spring Rd.
Laurel, MD 20707
301-776-6790

¡La biblioteca pública de Laurel tiene muchos recursos educativos, y todos los padres deben utilizarlos! ¡Todo es gratis!

La biblioteca tiene una selección de libros para niños y adultos en español e inglés y bilingüe.

También tiene películas (DVD) en español e inglés para adultos y niños.

Debe tener una tarjeta de membresía para sacar los libros y películas y guardarlos en casa por un período de tiempo. A los hijos les encantará escoger libros de la biblioteca a sus gustos y disfrutarlos en casa.

Para obtener una tarjeta de membresía es fácil y gratis. Solo se necesita un carnet de identificación, ya sea licencia de conducir del estado de Maryland. Si no tiene una licencia de conducir, puede usar un carnet de residencia o pasaporte y además una prueba de dirección de donde vive, como un correo dirigido a la casa o apartamento. Con licencia de conducir, no necesita la prueba de dirección.

Si no tiene tarjeta de membresía, puede leer los libros en la biblioteca.

La biblioteca está ubicada en una locación temporal detrás del ayuntamiento de Laurel mientras que la locación normal es reconstruida.

Clases de ingles



La Iglesia Bautista de Laurel

15000 First Baptist Lane, Laurel, MD 20707

301-725-1688

Ofrece clases gratuitas de inglés y clases de ciudadanía. Las clases se reúnen tres veces por semana: lunes, miércoles y viernes 10:00 a 12:00. Hay una clase también miércoles 6:30 a 8:00 p.m.

Prince George's Community College

Laurel College Center

312 Marshall Avenue, Suite 205, Laurel, MD 20707

240-696-2888

Ofrece cursos de inglés. Los cursos duran 10 semanas, con clases dos veces por semana a 6:30-9:30 p.m. Las clases son gratuitas; los estudiantes tienen que comprar un libro (\$35-\$40). Para el otoño, hay registración el 16 de septiembre a 6:00 p.m.

Programas de Antes y Después de la Escuela

Averigüe si la escuela de su hijo/a ofrecen el programa de Antes y Después de la Escuela, "Before/After Care." O si hay programas asociados con la escuela. Recuerde que estos tipos de programas requieren una cuota semanal, quincenal o mensual.

424 Main Street

Laurel, MD 20707

202-710-5555

sidebyside@sidebysidelaurel.org

www.sidebysidelaurel.org